

Luk

Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν
 呼び集めて そして その 十二人を 与えた 彼らに 力と また 権威を
 [G4779](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#)
- ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
 ~の上に すべての その 悪霊に対する また 病を 癒す
 [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G3554](#) [G2323](#)

それからイエスは十二弟子を呼び集めて、彼らにすべての悪霊を制し、病気をいやす力と権威とをお授けになった。

- 2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρῦσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ
 そして 遣わした 彼らを 宣べ伝えるために その 御国を その 神の また
 [G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- ἰᾶσθαι <τοὺς ἀσθενεῖς>.
 癒すために その 病人を
 [G2390](#) [G3588](#) [G0772](#)

また神の国を宣べ伝え、かつ病気をなおすためにつかわして

- 3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν;
 そして 言われた ~に向かって 彼らに 何も 持って行くな ~のために その 旅に
 [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#)
- μήτε ῥάβδον, μήτε πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνὰ δύο
 ~も 杖も ~も 袋も ~も パンも ~も 銀も ~も ~ずつ 二枚
 [G3383](#) [G4464](#) [G3383](#) [G4082](#) [G3383](#) [G0740](#) [G3383](#) [G0694](#) [G3383](#) [G0303](#) [G1417](#)
- χιτῶνας ἔχειν.
 下着を 持つな
 [G5509](#) [G2192](#)

言われた、「旅のために何も携えるな。つえも袋もパンも銭も持たず、また下着も二枚は持つな。

- 4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν
 そして ~の中に その ~でも 家に 入ったなら そこに とどまりなさい そして そこから
 [G2532](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3614](#) [G1525](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2532](#) [G1564](#)
- ἐξέρχεσθε.
 出て行きなさい
 [G1831](#)

また、どこかの家にはいったら、そこに留まっておれ。そしてそこから出かけることにしなさい。

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ
 そして ~する者たちは ~でも ~ない 受け入れない者たちは あなたがたを 出て行く時 ~から
[G2532](#) [G3745](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1831](#) [G0575](#)

τῆς πόλεως ἐκείνης, τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν
 その 町から その その 塵を ~から その 足から あなたがたの
[G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.
 払い落としなさい ~のための 証しとして ~に対する 彼らに対する
[G0660](#) [G1519](#) [G3142](#) [G1909](#) [G0846](#)

だれもあなたがたを迎えるものがいなかったら、その町を出て行くとき、彼らに対する抗議のしるしに、足からちりを払い落としなさい」。

6 ἐξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ
 出て行って そして 巡り歩いた ~ごとに その 村々を 福音を-告げ また
[G1831](#) [G1161](#) [G1330](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2968](#) [G2097](#) [G2532](#)

θεραπεύοντες πανταχοῦ.
 癒しながら 至るところで
[G2323](#) [G3837](#)

弟子たちは出て行って、村々を巡り歩き、いたる所で福音を宣べ伝え、また病気をいやした。

7 Ἦκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ
 聞いた そして ヘロデは その 領主は その 起こっている すべてのことを そして
[G0191](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#)

διηπόρει, διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινων, ὅτι Ἰωάννης
 当惑した ~のために その 言われていた ~によって ある人々から ~と ヨハネが
[G1280](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3754](#) [G2491](#)

ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν;
 よみがえった ~から 死者の中から
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

さて、領主ヘロデはいろいろな出来事を耳にして、あわて惑っていた。それは、ある人たちは、ヨハネが死人の中からよみがえったと言い、

8 ὑπὸ τινων δὲ, ὅτι Ἠλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι
 ~によって ある人々から また ~と エリヤが 現れた 他の人々から また ~と
[G5259](#) [G5100](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5316](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#)

προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
 預言者が ある その 昔の よみがえった
[G4396](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

またある人たちは、エリヤが現れたと言い、またほかの人たちは、昔の預言者のひとりが復活したのだと言っていたからである。

9 εἶπεν δὲ <ὁ> Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ
 言った そして その ヘロデは ヨハネを わたしは 首をはねた いったい-誰だ では
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2491](#) [G1473](#) [G0607](#) [G5101](#) [G1161](#)

ἐστὶν οὗτος περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζήτηε ἰδεῖν
 ~だ この人は ~について その 聞く このようなことを そこで 探し求めた 見ることを
[G1510](#) [G3778](#) [G4012](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5108](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3708](#)

αὐτόν.
 彼を
[G0846](#)

そこでヘロデが言った、「ヨハネはわたしがすでに首を切ったのだが、こうしてうわさされているこの人は、いったい、だれなのだろう」。そしてイエスに会ってみようと思っていた。

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν.
そして 帰って来て その 使徒たちは 語り告げた 彼に どれほどのことを 行ったかを
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3745](#) [G4160](#)

Καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς, ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην
そこで 連れて 彼らを 退かれた ~へ ひそかに ~への 町に 呼ばれる
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G5298](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2564](#)

Βηθσαϊδά.
ベツサイダへ
[G0966](#)

使徒たちは帰ってきて、自分たちのしたことをすべてイエスに話した。それからイエスは彼らを連れて、ベツサイダという町へひそかに退かれた。

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς,
しかし その 群衆は 知って ついて行った 彼に; そして 迎え入れて 彼らを
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1097](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0588](#) [G0846](#)

ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρεῖαν
語っておられた 彼らに ~について その 御国に-ついて その 神の また その 必要の
[G2980](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5532](#)

ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.
ある者たちを 癒しの 癒しておられた
[G2192](#) [G2322](#) [G2390](#)

ところが群衆がそれと知って、ついてきたので、これを迎えて神の国のことを語り聞かせ、また治療を要する人たちをいやされた。

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν
その そして 日が 始めた 傾くことを 近づいて そして その 十二人は 言った
[G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G0756](#) [G2827](#) [G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ
彼に 解き放ちなさい その 群衆を ~するために 行って ~の中へ その 周りの
[G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#)

κώμας καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι
村々や また 畑に 宿を取り また 食べ物を-見つけるように 食糧を なぜなら
[G2968](#) [G2532](#) [G0068](#) [G2647](#) [G2532](#) [G2147](#) [G1979](#) [G3754](#)

ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.
ここは ~の中の 寂しい 場所に いるのだから
[G5602](#) [G1722](#) [G2048](#) [G5117](#) [G1510](#)

それから日が傾きかけたので、十二弟子がイエスのもとにきて言った、「群衆を解散して、まわりの村々や部落へ行って宿を取り、食物を手にいれるようにさせてください。わたしたちはこんな寂しい所にきているのですから」。

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς, οἱ
 言われた そして 〜に向かって 彼らに 与えなさい 彼らに 食べ物を あなたがたが しかし
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#) [G4771](#) [G3588](#)

δὲ εἶπαν, Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ
 その 彼らは-言った 〜ない ない 私たちには 以上の-ものは 〜より パンが 五つの また
[G1161](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4119](#) [G2228](#) [G0740](#) [G4002](#) [G2532](#)

ἰχθύες δύο, εἰ μὴτι πορευθέντες, ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς
 魚が 二つ 〜でなければ もしかして 行って 私たちが 買うのか 〜のために
[G2486](#) [G1417](#) [G1487](#) [G3385](#) [G4198](#) [G1473](#) [G0059](#) [G1519](#)

πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;
 すべての その 民の-ために この 食べ物を
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G1033](#)

しかしイエスは言われた、「あなたがたの手で食物をやりなさい」。彼らは言った、「わたしたちにはパン五つと魚二ひきしかありません、この大ぜいの人のために食物を買いに行くかしなければ」。

14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς
 いた なぜなら およそ 男だけで 五千人 言われた そして 〜に向かって その
[G1510](#) [G1063](#) [G5616](#) [G0435](#) [G4000](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#)

μαθητὰς αὐτοῦ, Κατακλίνατε αὐτούς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πενήκοντα.
 弟子たちに 彼の 座らせなさい 彼らを 組に-なって およそ 〜ずつ 五十人ずつ
[G3101](#) [G0846](#) [G2625](#) [G0846](#) [G2828](#) [G5616](#) [G0303](#) [G4004](#)

というのは、男が五千人ばかりもいたからである。しかしイエスは弟子たちに言われた、「人々をおおよそ五十人ずつの組にして、すわらせなさい」。

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.
 そして そのようにした そのように そして 座らせた すべての者を
[G2532](#) [G4160](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2625](#) [G0537](#)

彼らはそのとおりにして、みんなをすわらせた。

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας
 受け取って そして その 五つの パンと また その 二つの 魚を 見上げて
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#)

εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτούς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς
 〜の方を その 天を 祝福された それらを そして 裂かれた そして 渡し続けた その
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2622](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

μαθηταῖς παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
 弟子たちに 配るために その 群衆に
[G3101](#) [G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

イエスは五つのパンと二ひきの魚とを手に取り、天を仰いでそれを祝福してさき、弟子たちにわたして群衆に配らせた。

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν
 そして 食べた そして 満腹した 皆が そして 取り上げられた その 余った
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#)

αὐτοῖς κλασμάτων, κόφιοι δώδεκα.
 彼らの 欠片の 籠が 十二
[G0846](#) [G2801](#) [G2894](#) [G1427](#)

みんなの者は食べて満腹した。そして、その残りくずを集めたら、十二かごあった。

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας,
 そして 起こった ~の その ~していた 彼が 祈っておられた時 ~で ひとりで
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2596](#) [G3441](#)

συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, λέγων, Τίνα με
 一緒にいた 彼と その 弟子たちが そして 尋ねられた 彼らに 言って 誰と わたしを
[G4895](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)

«οἱ ὄχλοι»□ λέγουσιν εἶναι?
 その 群衆は 言っているか ~であると
[G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G1510](#)

イエスがひとりで祈っておられたとき、弟子たちが近くにいたので、彼らに尋ねて言われた、「群衆はわたしをだれと言っているか」。

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι
 すると その 答えて 彼らは-言った ヨハネ その バプテスマの 他の者たちは
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#)

δὲ, Ἡλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
 しかし エリヤ 他の者たちは また ~と 預言者 ある その 昔の よみがえった
[G1161](#) [G2243](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

彼らは答えて言った、「バプテスマのヨハネだと、言っています。しかしほかの人たちは、エリヤだと言い、また昔の預言者のひとりが復活したのだと、言っている者もあります」。

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος
 言われた そして 彼らに あなたがたは では 誰と わたしを 言うのか ~であると ペテロが
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G4074](#)

δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
 そして 答えて 言った その キリスト その 神の
[G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#)

彼らに言われた、「それでは、あなたがたはわたしをだれと言うか」。ペテロが答えて言った、「神のキリストです」。

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
 すると その方は 戒めて 彼らを 命じられた 誰にも 言わないようにと このことを
[G3588](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3778](#)

イエスは彼らを戒め、この事をだれにも言うなと命じ、そして言われた、

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
 言って ~と 必ず その 人の子は その 人の 多くの 苦しみを-受け そして
[G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων,
 拒まれ ~から その 長老たちから また 祭司長たちから また 律法学者たちから
[G0593](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#)

καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
 そして 殺され そして その 三日目に 日に よみがえる
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

「人の子は必ず多くの苦しみを受け、長老、祭司長、律法学者たちに捨てられ、また殺され、そして三日目によみがえる」。

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου
 言われた そして 〜に向かって すべての者に もし 誰でも 望むなら 〜の後に わたしの
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3956](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#)

ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ’
 来ることを 否みなさい 自分自身を そして 負いなさい その 十字架を 自分の 〜ごとに
[G2064](#) [G0720](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2596](#)

ἡμέραν, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
 日々 そして 従いなさい わたしに
[G2250](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

それから、みんなの者に言われた、「だれでもわたしについてきたいと思うなら、自分を捨て、日々自分の十字架を負うて、わたしに従ってきなさい。

24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει
 〜する者は なぜなら 〜でも 望む者は その 命を 自分の 救おうとする者は 失うだろう
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#)

αὐτήν; ὃς δ’ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν
 それを しかし〜する者は しかし 〜でも 失う者は その 命を 自分の 〜のために
[G0846](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#)

ἑμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
 わたしのために この者は 救うだろう それを
[G1473](#) [G3778](#) [G4982](#) [G0846](#)

自分の命を救おうと思う者はそれを失い、わたしのために自分の命を失う者は、それを救うであろう。

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν
 何の なぜなら 益があるか 人に 得ても その 世界を 全 自分自身を
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1438](#)

δὲ ἀπολέσας, ἢ ζημιωθεῖς?
 しかし 失い あるいは 損なうなら
[G1161](#) [G0622](#) [G2228](#) [G2210](#)

人が全世界をもうけても、自分自身を失いまたは損したら、なんの得になろうか。

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἑμούς, λόγους, τοῦτον
 〜する者は なぜなら 〜でも 恥じる者は わたしと また その わたしの 言葉を この者を
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G3778](#)

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ
 その 人の子は その 人の 恥じるだろう 〜する時に 来る時に 〜の中で その
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1870](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#)

δόξῃ αὐτοῦ, καὶ τοῦ Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
 栄光の-中で 彼の また その 父の また その 聖なる 御使いたちの
[G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0032](#)

わたしとわたしの言葉とを恥じる者に対しては、人の子もまた、自分の栄光と、父と聖なる御使との栄光のうちに現れて来るとき、その者を恥じるであろう。

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ
わたしは-言う そして あなたがたに まことに いる ある者たちが その ここに
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0230](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0847](#)

ἐστηκότων, οἱ οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἄν
立っている者たちの中に その者たちは ~ない 決して 味わわない 死を ~まで ~するまで
[G2476](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#)

ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
見る その 御国を その 神の
[G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

よく聞いておくがよい、神の国を見るまでは、死を味わわない者が、ここに立っている者の中にいる」。

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτῶ, καὶ
さて-起こった そして ~の後 その 言葉の これらの およそ 日が 八 そして
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G5616](#) [G2250](#) [G3638](#) [G2532](#)

παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος
連れて ペテロと また ヨハネと また ヤコブを 登られた ~の中へ その 山に
[G3880](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

προσεύξασθαι.
祈るために
[G4336](#)

これらのことを話された後、八日ほどたってから、イエスはペテロ、ヨハネ、ヤコブを連れて、祈るために山に登られた。

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου
すると 起こった ~の その 祈っておられる時に 彼が その 姿が その 顔の
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4336](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1491](#) [G3588](#) [G4383](#)

αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
彼の 異なるものとなり また その 衣が 彼の 白く 輝いた
[G0846](#) [G2087](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2441](#) [G0846](#) [G3022](#) [G1823](#)

祈っておられる間に、み顔の様が変わり、み衣がまばゆいほどに白く輝いた。

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ
すると 見よ 人が 二人 語り合っていた 彼と その者たちは であった モーセと また
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G4814](#) [G0846](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3475](#) [G2532](#)

Ἠλίας,
エリヤ
[G2243](#)

すると見よ、ふたりの人がイエスと語り合っていた。それはモーセとエリヤであったが、

31 οἱ ὀφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἕξοδον αὐτοῦ, ἦν
その者たちは 現れて ~の中で 栄光の中で 語っていた その 最期を 彼の その
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1391](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1841](#) [G0846](#) [G3739](#)

ἤμελλεν πληροῦν ἐν Ἱερουσαλὴμ.
まさに 成し遂げようとしていた ~において エルサレムで
[G3195](#) [G4137](#) [G1722](#) [G2419](#)

栄光の中に現れて、イエスがエルサレムで遂げようとする最後のことについて話していたのである。

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ;
 すると その ペテロと また その ~と共に 彼と いた者たちは 重い-眠りに 眠りに
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0916](#) [G5258](#)

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς
 しかし-目を覚まして そして 見た その 栄光を 彼の また その 二人の 人を その
[G1235](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0435](#) [G3588](#)

συνεστῶτας αὐτῷ.
 共に-立っている 彼と
[G4921](#) [G0846](#)

ペテロとその仲間の者たちとは熟睡していたが、目をさますと、イエスの栄光の姿と、共に立っているふたりの人を見た。

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ
 そして 起こった ~の その 離れようとする時に 彼らが ~から 彼から 言った その
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1316](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε
 ペテロが ~に向かって その イエスに 先生 良い-ことです ~です 私たちが ここに
[G4074](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1988](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5602](#)

εἶναι; καὶ ποιήσωμεν σκηναὶς τρεῖς, μίαν σοί, καὶ μίαν Μωϋσεῖ,
 いることは そこで 造りましょう 幕屋を 三つ 一つは あなたに また 一つは モーセに
[G1510](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4633](#) [G5140](#) [G1520](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G3475](#)

καὶ μίαν Ἠλία; μὴ εἰδῶς ὃ λέγει.
 また 一つは エリヤに ~ない 知らずに ~を 自分が-言っていることを
[G2532](#) [G1520](#) [G2243](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#)

このふたりがイエスを離れ去ろうとしたとき、ペテロは自分が何を言っているのかわからないで、イエスに言った、「先生、わたしたちがここにいるのは、すばらしいことです。それで、わたしたちは小屋を三つ建てましょう。一つはあなたのために、一つはモーセのために、一つはエリヤのために」。

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
 これらのこと すると 彼が 言っている時に 起こった 雲が そして 覆い始めた 彼らを
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3507](#) [G2532](#) [G1982](#) [G0846](#)

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
 恐れた そして ~の中に その 入る時に 彼らが ~の中に その 雲の中に
[G5399](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3507](#)

彼がこう言っている間に、雲がわき起って彼らをおおいはじめた。そしてその雲に囲まれたとき、彼らは恐れた。

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
 すると 声が 起こった ~から その 雲の中から 言って この者は ~である その 子
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
 わたしの その 選ばれた者 この方の 言うことを-聞きなさい
[G1473](#) [G3588](#) [G1586](#) [G0846](#) [G0191](#)

すると雲の中から声があった、「これはわたしの子、わたしの選んだ者である。これに聞け」。

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνήν, εὐρέθη Ἰησοῦς ὁ μόνος, καὶ
 そして ~の その 声が出た時 その 声が見出された イエスだけが ひとりで そして
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G2147](#) [G2424](#) [G3441](#) [G2532](#)

αὐτοὶ ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν
 彼ら自身 黙っていた そして 誰にも 告げなかった ~の それらの その 日々に 何も
[G0846](#) [G4601](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0518](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3762](#)

ᾧ ἑώρακαν.
 ~の事を 見たことの
[G3739](#) [G3708](#)

そして声が出たとき、イエスがひとりだけになっておられた。弟子たちは沈黙を守って、自分たちが見たことについては、そのころだれにも話さなかった。

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
 さて起こった そして その 次の 日に 降りて来た時 彼らが ~から その 山から
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1836](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#)

συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
 出迎えた 彼を 群衆が 大勢の
[G4876](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

翌日、一同が山を降りて来ると、大ぜいの群衆がイエスを出迎えた。

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε,
 すると 見よ 男が ~から その 群衆の中から 叫んだ 言って 先生
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0994](#) [G3004](#) [G1320](#)

δέομαί σου ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι
 お願いします あなたに 目を留めてください ~の上に その 息子に わたしの なぜなら
[G1189](#) [G4771](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3754](#)

μονογενῆς μοί ἐστιν.
 ひとり子 わたしにとって ~だ
[G3439](#) [G1473](#) [G1510](#)

すると突然、ある人が群衆の中から大声をあげて言った、「先生、お願いします。わたしのむすこを見てやってください。この子はわたしのひとりむすこですが、

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει
 すると 見よ 霊が 捕らえる 彼を すると 突然 叫び そして 引きつけさせる
[G2532](#) [G3708](#) [G4151](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1810](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4682](#)

αὐτόν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ,
 彼を ~と共に 泡を吹きながら そして やつとのもので 離れ去る ~から 彼から
[G0846](#) [G3326](#) [G0876](#) [G2532](#) [G3425](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#)

συντρίβον αὐτόν.
 打ち砕きながら 彼を
[G4937](#) [G0846](#)

霊が取りつきますと、彼は急に叫び出すのです。それから、霊は彼をひきつけさせて、あわを吹かせ、彼を弱り果てさせて、なかなか出て行かないのです。

40 καὶ ἐδεήθη τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ
 そして 頼んだ その 弟子たちに あなたの ~するように 追い出してほしいと それを しかし
[G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#)

οὐκ ἠδυνήθησαν.
 ~ない できなかった
[G3756](#) [G1410](#)

それで、お弟子たちに、この霊を追い出してくださるように願いましたが、できませんでした」。

- 41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,
答えて すると その イエスは 言われた ああ 世代よ 不信仰な また 曲がった
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#) [G1294](#)
- ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν?
いつまで いつまで ~だろう ~と共に あなたがたと また 耐えなければならないのか あなたがたに
[G2193](#) [G4219](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0430](#) [G4771](#)
- προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.
連れて来なさい ここに その 息子を あなたの
[G4317](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

イエスは答えて言われた、「ああ、なんという不信仰な、曲った時代であろう。いつまで、わたしはあなたがたと一緒におられようか、またあなたがたに我慢ができればようか。あなたの子をここに連れてきなさい」。

- 42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον, καὶ
まだ すると 近づいて来る時 彼が 打ち倒した 彼を その 悪霊が そして
[G2089](#) [G1161](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4486](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#)
- συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ,
引きつけさせた しかし-叱られた すると その イエスは その 霊を その 汚れた
[G4952](#) [G2008](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
- καὶ ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
そして 癒された その 子供を そして 返された 彼を その 父に 彼の
[G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

ところが、その子がイエスのところに来る時にも、悪霊が彼を引き倒して、引きつけさせた。イエスはこの汚れた霊をしかりつけ、その子供をいやして、父親にお渡しになった。

- 43 ἐξεπλήρσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων
驚嘆した すると 皆が ~に その 偉大さに その 神の すべての者が
[G1605](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#)
- δὲ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς
そして 驚いている中 ~に すべてのことに その 行っておられた 言われた ~に向かって その
[G1161](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#)
- μαθητὰς αὐτοῦ,
弟子たちに 彼の
[G3101](#) [G0846](#)

人々はみな、神の偉大な力に非常に驚いた。みんなの者がイエスのしておられた数々の事を不思議に思っていると、弟子たちに言われた、

- 44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους
しっかり入れなさい あなたがたは ~の中に その 耳の中に あなたがたの その 言葉を
[G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#)
- τούτους; ὁ γὰρ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς
これらの その なぜなら 人の子は その 人の まさに 渡されようとしている ~の中に
[G3778](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3195](#) [G3860](#) [G1519](#)
- χεῖρας ἀνθρώπων.
手に 人々の
[G5495](#) [G0444](#)

「あなたがたはこの言葉を耳におさめて置きなさい。人の子は人々の手に渡されようとしている」。

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον
 しかし その 分からなかった その 言葉が この そして ~であった 隠されて-いた
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3871](#)

ἀπ' αὐτῶν, ἵνα μὴ αἰσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι
 ~から 彼らから ~するために ~ない 悟らない-ように それを そして 恐れていた 尋ねることを
[G0575](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0143](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5399](#) [G2065](#)

αὐτὸν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.
 彼に ~について その 言葉に-について この
[G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

しかし、彼らはなんのこともわからなかった。それが彼らに隠されていて、悟ることができなかったのである。また彼らはそのことについて尋ねるのを恐れていた。

46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἶη
 入り込んだ そして 議論が ~の中に 彼らの中に その 誰が ~か ~であるか
[G1525](#) [G1161](#) [G1261](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

μείζων αὐτῶν.
 最も大きいか 彼らの-中で
[G3173](#) [G0846](#)

弟子たちの間に、彼らのうちでだれがいちばん偉いだろうかということで、議論がはじまった。

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν,
 すると その イエスは 知っていて その 議論を その 心の 彼らの
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

ἐπιλαβόμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἐαυτοῦ,
 取って 子供を 立たせられた その子を ~のそばに ご自身の
[G1949](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G3844](#) [G1438](#)

イエスは彼らの心の思いを見抜き、ひとりの幼な子を取りあげて自分のそばに立たせ、彼らに言われた、

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον
 そして 言われた 彼らに ~する者は もし 受け入れる者は この この 子供を
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3813](#)

ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν
 ~において その 名に-において わたしの わたしを 受け入れる そして ~する者は ~でも
[G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#)

ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ
 わたしを 受け入れる者は 受け入れる その 遣わされた方を わたしを その なぜなら
[G1473](#) [G1209](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0649](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#)

μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός ἐστιν μέγας.
 最も小さい者が ~の中で すべての あなたがたの-中で いる者が この者こそ ~である 偉大である
[G3398](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4771](#) [G5225](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3173](#)

「だれでもこの幼な子をわたしの名のゆえに受け入れる者は、わたしを受け入れるのである。そしてわたしを受け入れる者は、わたしをおつかわしになったかたを受け入れるのである。あなたがたみんなの中でいちばん小さい者こそ、大きいのである」。

49 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομέν τινα ἐν
 答えて すると その ヨハネは 言った 先生 見ました ある者が ~において
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1988](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#)

τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν,
 その 名に-おいて あなたの 追い出しているのを 悪霊を そして 止めました 彼を
[G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#)

ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν.
 なぜなら ~ない 従っていない ~と共に 私たちと
[G3754](#) [G3756](#) [G0190](#) [G3326](#) [G1473](#)

するとヨハネが答えて言った、「先生、わたしたちはある人があなたの名を使って悪霊を追い出しているのを見ましたが、その人はわたしたちの仲間でないので、やめさせました」。

50 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν <ὁ> Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε; ὅς
 言われた そして ~に向かって 彼に その イエスは 止めるな 止めてはならない ~する者は
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2967](#) [G3739](#)

γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστιν.
 なぜなら ~ない ~でない者は ~に対して あなたがたに ~のために あなたがたの-味方だ である
[G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1510](#)

イエスは彼に言われた、「やめさせないがよい。あなたがたに反対しない者は、あなたがたの味方なのである」。

51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως
 さて-起こった そして ~の その 満ちようとする時 その 日々が その 天に-上げられる
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0354](#)

αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς
 彼の そこで 彼は その 顔を 定められた ~するために 行くために ~の方へ
[G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4741](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#)

Ἱερουσαλήμ
 エルサレムへ
[G2419](#)

さて、イエスが天に上げられる日が近づいたので、エルサレムへ行こうと決意して、その方へ顔をむけられ、

52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες,
 そして 遣わされた 使いを ~の前に 顔の 彼の そして 行って
[G2532](#) [G0649](#) [G0032](#) [G4253](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4198](#)

εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἐτοιμάσαι αὐτῷ.
 入った ~の中に 村に サマリヤ人の ~するように 準備するために 彼のために
[G1525](#) [G1519](#) [G2968](#) [G4541](#) [G5613](#) [G2090](#) [G0846](#)

自分に先立って使者たちをおつかわしになった。そして彼らがサマリヤ人の村へは行って行き、イエスのために準備をしようとしたところ、

53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν
 しかし ~ない 受け入れなかった 彼を なぜなら その 顔が 彼の であった
[G2532](#) [G3756](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G1510](#)

πορευόμενον εἰς Ἱερουσαλήμ.
 向かっていた ~の方に エルサレムに
[G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

村人は、エルサレムへむかって進んで行かれるというので、イエスを歓迎しようとはしなかった。

54 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις
 見て すると その 弟子たちの ヤコブと また ヨハネは 言った 主よ 望めますか
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#)

εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς?
 命じましょうか 火が 降るように ~から その 天から そして 滅ぼすように 彼らを
[G3004](#) [G4442](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G0355](#) [G0846](#)

弟子のヤコブとヨハネとはそれを見て言った、「主よ、いかがでしょう。彼らを焼き払ってしまうように、天から火をよび求めましょうか」。

55 στραφεὶς δὲ, ἐπετίμησεν αὐτοῖς, <καὶ εἶπεν, Οὐκ οἶδατε οἴου
 振り向いて すると 叱られた 彼らを そして 言われた ~ない 知らないのだ どのような
[G4762](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3634](#)

πνεύματός ἐστε ὑμεῖς>.
 霊の ~であるか あなたがたは
[G4151](#) [G1510](#) [G4771](#)

イエスは振りかえって、彼らをおしかりになった。

56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων
 その なぜなら 人の子は その 人の ~ない 来たのではない 命を 人々の
[G3588](#) [G1063](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G5590](#) [G0444](#)

ἀπολέσαι, ἀλλὰ σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
 滅ぼすために むしろ 救うために そして 行かれた ~の中へ 別の 村へ
[G0622](#) [G0235](#) [G4982](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2968](#)

そして一同はほかの村へ行った。

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,
 そして 歩いている時 彼らが ~の その 道で 言った ある者が ~に向かって 彼に
[G2532](#) [G4198](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G5100](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
 従います あなたに どこへ ~でも 行かれるところへ
[G0190](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0565](#)

道を進んで行くと、ある人がイエスに言った、「あなたがおいでになる所ならどこへでも従ってまいります」。

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
 すると 言われた 彼に その イエスは その 狐には 穴が ある また その
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0258](#) [G5454](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 鳥にも その 空の 巣がある しかし その 人の子には その 人の
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2682](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει.
 ~ない 持たない どこにも その 頭を 横たえる-場所が
[G3756](#) [G2192](#) [G4226](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2827](#)

イエスはその人に言われた、「きつねには穴があり、空の鳥には巣がある。しかし、人の子にはまくらする所がない」。

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολουθεῖ μοι. ὁ δὲ εἶπεν,
 言われた そして 〜に向かって 別の者に 従いなさい わたしに すると その者は 言った
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G2087](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

«Κύριε», Ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.
 主よ 許してください わたしに まず 行って 葬ることを その 父を わたしの
[G2962](#) [G2010](#) [G1473](#) [G4412](#) [G0565](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

またほかの人に、「わたしに従ってきなさい」と言われた。するとその人が言った、「まず、父を葬りに行かせてください」。

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν
 言われた そして 彼に 任せなさい その 死者に 葬らせなさい その 自分たちの
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2290](#) [G3588](#) [G1438](#)

νεκρούς; σὺ δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ
 死者を しかし-あなたは あなたは 行って 告げ知らせなさい その 御国を その
[G3498](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0565](#) [G1229](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
 神の
[G2316](#)

彼に言われた、「その死人を葬ることは、死人に任せておくがよい。あなたは、出て行って神の国を告げひろめなさい」。

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ
 言った そして また 別の者も 従います あなたに 主よ まず しかし
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G0190](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4412](#) [G1161](#)

ἐπίτρεψόν μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
 許してください わたしに 別れを告げることを その 〜の中の その 家に-いる者たちに わたしの
[G2010](#) [G1473](#) [G0657](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)

またほかの人が言った、「主よ、従ってまいります、まず家の者に別れを言いに行かせてください」。

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα
 言われた そして 〜に向かって 彼に その イエスは 誰も 手をかけて その 手を
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3762](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#)

ἐπ' ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὐθετός ἐστιν
 〜の上に 鋤に そして 振り返る者は 〜の方を その 後ろを ふさわしくない 〜でない
[G1909](#) [G0723](#) [G2532](#) [G0991](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2111](#) [G1510](#)

τῆ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
 その 御国に その 神の
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

イエスは言われた、「手をすきにかけてから、うしろを見る者は、神の国にふさわしくないものである」。